

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona

(2002/C 331 E/52)

KOM(2002) 492 lopull.

(Komission esittämä 2 päivänä lokakuuta 2002)

PERUSTELUT

Euroopan yhteisön ja Angolan väliseen kalastussopimukseen liitetyn pöytäkirjan voimassaolo päättyi 2. toukokuuta 2002, mutta sitä jatkettiin 2. elokuuta 2002 asti pöytäkirjan uusimista koskevien neuvottelujen ollessa edelleen kesken. Neuvottelujen tuloksena parafoitiin uusi pöytäkirja Luandassa 30. kesäkuuta 2002.

Kyseessä on yhdeksäs pöytäkirja EY:n ja Angolan välisen vuonna 1987 voimaan tulleen kalastussopimuksen jälkeen. Yhteisön alusten kalastusmahdollisuuksien kannalta tämä sopimus on toiseksi tärkein Mauritian kanssa tehdyn sopimuksen jälkeen. On myös otettava huomioon, että tonnikalan osalta Angolan kanssa tehty sopimus on olennainen osa Atlantin vyöhykkeen kattavaa tonnikalan sopimusverkostoa, joka sallii yhteisön laivaston seurata hajallaan olevia kalakantoja.

Uusi pöytäkirja on voimassa 3. päivän elokuuta 2002 ja 2. päivän elokuuta 2004 välisen ajan. Siinä myönnetään kalastusmahdollisuuksia 33 tonnikala-alukselle, 22 katkarapualukselle ja 4 200 bruttotonnia kuukautta kohden pohjakala-aluksille. Edellisessä pöytäkirjassa kalastusmahdollisuuksia myönnettiin 43 tonnikala-alukselle, 22 katkarapualukselle ja pohjakala-aluksille 3 750 bruttotonnia kuukautta kohden. Näissä määrissä otettiin huomioon päätelmät, jotka Angolan ja yhteisön asiantuntijoiden muodostama ryhmä teki Luandassa, jonne se kokoontui arvioimaan kalavarojen tilaa koskevia tieteellisiä tietoja samaan aikaan kun neuvottelujen kolmas ja viimeinen kierros oli meneillään.

Taloudellisen korvauksen määrää on korotettu 15 500 000 euroon vuodessa, kun se edellisessä pöytäkirjassa oli 13 975 000 euroa vuodessa. Korotusta perustellaan pohjakalojen suuremmilla kalastusmahdollisuuksilla sekä sillä, että Angolan kanssa on aloitettu kumppanuus vastuuntuntoisen ja kestävä kalastuksen edistämiseksi. Kumppanuusjärjestelyjen osana 36 prosenttia taloudellisesta korvauksesta kohdistetaan tieteellistä tutkimusta, valvontaa, pienimuotoista kalastusta ja paikallisia kalastusyhteisöjä, koulutusta sekä vesiviljelyä koskevien kehittämistoimien rahoittamiseen. Tällä pyritään lisäämään kalastus- ja kehittämispolitiikan välistä johdonmukaisuutta yhteisön tasolla.

Kerran vuodessa järjestetään asiantuntijakokous kalavarojen tilan arvioimiseksi, jotta niiden vastuuntuntoinen hoito tulisi otetuksi huomioon pöytäkirjassa vahvistetuissa kalastusmahdollisuuksissa. Kokousten tulosten perusteella pöytäkirjassa määrättyjä kalastusmahdollisuuksia tarkistetaan tarvittaessa.

Angolan viranomaiset päättivät vähentää Angolan vesille pääsevien yhteisön tonnikala-alusten määrää 43 aluksesta 33 alukseen. Tämä on todennäköisesti seurausta siitä, että Angolan muut kumppanit ovat tarjoutuneet rahoittamaan maissa toimivan tonnikalan jalostuslaitoksen vastineeksi siitä, että ne saavat pyytää tonnikalaa Angolan vesillä. Taloudellista korvausta ei ole kuitenkaan syytä alentaa kyseisen vähenyksen vuoksi, koska korvaus lasketaan ainoastaan katkarapujen ja pohjakalojen kalastusmahdollisuuksien perusteella. Yhteisöltä ei peritä ylimääräisiä maksuja tonnikala-alusten pääsystä; sen sijaan laivanvarustajien on suoritettava maksu kustakin tosiasiallisesta saalistonnista.

Edellä esitetyn perusteella uuden pöytäkirjan katsotaan antavan hyvän vastineen taloudelliselle korvaukselle. Lisäksi Angolan kanssa aloitettu kumppanuus ja kalakantojen tilasta tehtävät vuosittaiset tieteelliset arviot kannustavat vastuuntuntoiseen ja kestävään kalavarojen hyödyntämiseen sekä yhteisön että Angolan edun mukaisesti.

Komissio ehdottaa tämän perusteella, että neuvosto hyväksyy päätöksellä uuden pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan, kirjeenvaihtona tehdyn sopimusluonnoksen siihen asti, kun se tulee lopullisesti voimaan.

Ehdotus neuvoston asetukseksi uuden pöytäkirjan tekemisestä laaditaan erillisessä menettelyssä.

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisen Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyn sopimuksen ⁽¹⁾ mukaisesti sopimuspuolet ovat neuvotelleet sopimukseen tehtävistä muutoksista tai lisäyksistä sopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan soveltamisajan päättyessä.
- (2) Neuvottelujen tuloksena parafoitiin 30 päivänä kesäkuuta 2002 uusi pöytäkirja.
- (3) Pöytäkirjan mukaisesti yhteisön kalastajat voivat kalastaa Angolan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 välisenä aikana.
- (4) Yhteisön alusten kalastustoiminnan keskeytymisen estämiseksi uutta pöytäkirjaa olisi sovellettava mahdollisimman pian. Tämän vuoksi molemmat sopimuspuolet ovat parafoineet kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jossa määrätään parafoidun pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta 3 päivästä elokuuta 2002 alkaen.
- (5) On aiheellista määrittää jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakautuminen kalastussopimuksen yhteydessä käytettävän kalastusmahdollisuuksien perinteisen jaon perusteella,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus.

Kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjan teksti ovat tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

- Katkaravunpyyntialukset:
 - Espanja: 6 550 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona, 22 alusta
- pohjakala-alukset:
 - Espanja: 1 850 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona
 - Portugali: 1 100 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona
 - Italia: 750 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona
 - Kreikka: 500 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona
- nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset:
 - Ranska: 6 alusta
 - Espanja: 9 alusta
- pintasiima-alukset:
 - Portugali: 4 alusta
 - Espanja: 14 alusta
- pelagisia lajeja pyytävät alukset:
 - Alankomaat ja/tai Irlanti: 2 alusta

Jos jonkin jäsenvaltion lisenssihakemukset eivät täytä pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

⁽¹⁾ EYVL L 341, 3.12.1987, s. 2.

SOPIMUS

Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan soveltamista koskeva kirjeenvaihtona tehty sopimus

A. Angolan hallituksen kirje

Arvoisa Herra,

Kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi 30 päivänä kesäkuuta 2002 parafoituun pöytäkirjaan viitaten minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Angolan hallitus on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 3 päivästä elokuuta 2002 pöytäkirjan voimaantuloon asti edellyttäen, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

Tässä tapauksessa pöytäkirjan 3 artiklassa vahvistetun taloudellisen korvauksen ensimmäinen osuus maksetaan ennen 30 päivää marraskuuta 2002.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen.

Ottakaa vastaan, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus

Angolan tasavallan hallituksen puolesta

B. Euroopan yhteisön kirje

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

"Kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi 30 päivänä kesäkuuta 2002 parafoituun pöytäkirjaan viitaten minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Angolan hallitus on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 3 päivästä elokuuta 2002 pöytäkirjan voimaantuloon asti edellyttäen, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

Tässä tapauksessa pöytäkirjan 3 artiklassa vahvistetun taloudellisen korvauksen ensimmäinen osuus maksetaan ennen 30 päivää marraskuuta 2002.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen."

Minulla on kunnia vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen.

Ottakaa vastaan, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus

Euroopan yhteisön puolesta

PÖYTÄKIRJA

Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi

1 artikla

Sopimuksen 2 artiklassa tarkoitetut rajat ovat kahden vuoden ajan 3 päivästä elokuuta 2002 alkaen seuraavat:

1. Katkarapualukset: 6 550 bruttorekisteritonnia (brt) kuukaudessa vuotuisena keskiarvona (enintään 22 alusta)

Yhteisön alusten saamiin saaliiden määrä saa olla enintään 5 000 tonnia katkarapuja, josta 30 prosenttia on leväkatkarapuja ja 70 prosenttia hietakatkarapuja.

2. Pohjakala-alukset (troolit, pohjasiima-alukset ja kiinteät verkot): 4 200 bruttorekisteritonnia (brt) kuukaudessa vuotuisena keskiarvona.

Centrophorus granulosus -lajin pyynti on kielletty.

3. Pelagisia lajeja pyytävät alukset: 2 alusta

Tähän kalastukseen sovelletaan sen luonteesta johtuen kuukauden koeaikaa.

4. Nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset: 15 alusta

5. Pintasiima-alukset: 18 alusta

Näitä kalastusmahdollisuuksien rajoja voidaan korottaa, jos yhteisön varustajat ovat halukkaita osallistumaan Angolan kalastusalan kehittämiseen. Tällöin sopimuspuolet sekakomiteana kokoontuen päättävät yhdessä kalastusmahdollisuuksien lisäämisestä ja taloudellisesta korvauksesta.

2 artikla

Pelagisten lajien pyynnin koeajan jälkeen sekä saavutettujen tulosten ja saatavilla olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sopimuspuolet päättävät sekakomiteassa ja 6 artiklassa tarkoitettun yhteisen tieteellisen kokouksen jälkeen pelagisten lajien kalastusmahdollisuuksista tämän pöytäkirjan voimassaoloajasta jäljellä oleviksi vuosiksi ja näistä kalastusmahdollisuuksista maksettavasta taloudellisesta korvauksesta.

3 artikla

1. Sopimuksen 7 artiklassa tarkoitetuksi taloudelliseksi korvaukseksi tämän pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetulle ajalle vahvistetaan 15 500 000 euroa vuodessa (josta 9 975 000 euroa vuodessa on varsinaista taloudellista korvausta ja 5 525 000

euroa vuodessa on varattu tämän pöytäkirjan 3 artiklassa tarkoitettuihin toimiin) vastikkeena 1 artiklassa vahvistetuista kalastusmahdollisuuksista.

Taloudellinen korvaus maksetaan kalastus- ja ympäristöministeriön kautta valtiovarainministeriön ilmoittamalle tilille.

Tämä taloudellinen korvaus maksetaan pöytäkirjan ensimmäisenä vuonna viimeistään 30 päivänä marraskuuta ja seuraavana vuonna viimeistään pöytäkirjan vuosipäivänä.

2. Jos aluksia poistuu sopimuksesta ja jos Angolan viranomaiset eivät hyväksy niiden korvaamista muilla aluksilla, yhteisölle siitä seuraava kalastusmahdollisuuksien pieneneminen antaa aiheen 1 kohdassa säädetyn taloudellisen korvauksen suhteelliseen mukauttamiseen.

3. Angolalla on yksinomainen toimivalta päättää taloudellisen korvauksen käyttötarkoituksesta.

4 artikla

Kestävän ja vastuullisen kalastuksen kehittämiseksi sopimuspuolet muodostavat yhteisen edun vuoksi kumppanuuden edistämään erityisesti kalavaroja ja biologisia varoja koskevan tietämyksen lisäämistä, laadun valvontaa, kaupan pitämistä ja kalastustuotteista saatavan tuoton kasvattamista, kalastuksen valvontaa, pienimuotoisen kalastuksen kehittämistä, kalastajayhteisöjä ja koulutusta.

Edellä 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin toimiin osoitettu 5 525 000 euroa vuodessa jaetaan seuraavasti:

1. Angolan kalastusvyöhykkeen kalavaroja ja biologisia varoja koskevan tietämyksen lisäämiseen tarkoitettut tieteelliset ja tekniset ohjelmat: 750 000 euroa
2. Laadunvalvontaohjelma: 350 000 euroa
3. Tukiohjelma kalastustuotteiden kaupan pitämiseen ja kalastustuotteista saatavan tuoton kasvattamiseen: 250 000 euroa
4. Tukiohjelma kalastuksen valvontaan: 775 000 euroa
5. Pienimuotoisen kalastuksen kehittämisohjelma ja kalastajayhteisöjen tukeminen: 1 150 000 euroa
6. Kalastus- ja ympäristöministeriölle annettavaa rakenteellista tukea koskeva ohjelma: 500 000 euroa

7. Kalastuskoulutuksen, apurahojen, kalastukseen liittyvien tieteellisten, teknisten ja taloudellisten alojen käytännön harjoittelun ja kansainvälisiin järjestöihin, seminaareihin, symposiumeihin ja työryhmiin osallistumisen rahoitusohjelma: 1 500 000 euroa

8. Vesiviljelyn kehittämiseen kannustava ohjelma: 250 000 euroa

Kalastus- ja ympäristöministeriö päättää toimenpiteistä ja niihin osoitetuista vuotuisista määristä ja tiedottaa niistä Euroopan yhteisöjen komissiolle.

Nämä vuotuiset määrät annetaan asianomaisten yksiköiden käyttöön kalastus- ja ympäristöministeriön välityksellä valtionvarainministeriön määräämältä tililtä viimeistään 30 päivänä marraskuuta ensimmäisen vuoden osalta ja sen jälkeen viimeistään pöytäkirjan vuosipäivänä.

Kalastus- ja ympäristöministeriö tiedottaa kirjallisesti Euroopan yhteisöjen komissiolle kolme kuukautta pöytäkirjan vuosipäivän jälkeen pöytäkirjan täytäntöönpanosta ja saavutetuista tuloksista. Euroopan yhteisö voi Angolan viranomaisia kuultuaan tarkastella uudelleen kyseisiä maksuja suhteessa näiden toimenpiteiden todelliseen täytäntöönpanoon.

5 artikla

Jos Angolan yksinomaisten talousvyöhykkeen kalavarojen hyödyntämistä koskevat edellytykset muuttuvat merkittävästi ja estävät kalastustoiminnan harjoittamisen, Euroopan yhteisö voi

lopettaa taloudellisen korvauksen maksamisen sopimuspuolten siitä sovittua.

6 artikla

Vuosittain pidetään yhteisiä tieteellisiä kokouksia, joiden tarkoituksena on tarkastella kalavarojen kestävää hoitoa koskevia kysymyksiä.

7 artikla

Jos yhteisö ei suorita 2, 3 ja 4 artiklassa määrättyjä maksuja vahvistetuissa määräajoissa, sopimuksen soveltaminen voidaan keskeyttää.

8 artikla

Tämän pöytäkirjan ja sen liitteiden mukaisesti toimivien alusten kaikkia toimintoja, erityisesti jälleenlaivausta ja aluksen tarvikkeiden kulutusta (elintarvikkeet ja polttoaine) säätelevät Angolan tasavallassa sovellettavat lait.

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa ovat sopimuksen ehtojen mukaisesti toimivien yhteisön alusten saaliiksi saamat kalastustuotteet yhteisön alkuperää.

9 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan sen jälkeen kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet hyväksymismenettelyjensä loppumisesta.

LIITE A

YHTEISÖN ALUSTEN ANGOLAN VESIALUEILLA HARJOITTAMAN KALASTUKSEN EDELLYTYKSET

1. **Lisenssien hakeminen ja niiden myöntämistä koskevat muodollisuudet**

- 1.1 Euroopan yhteisöjen komissio esittää Angolassa toimivan lähetystönsä välityksellä Angolan kalastusviranomaisille aluskohtaiset hakemukset jokaiselta varustajalta, joka aikoo harjoittaa kalastustoimintaa tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti. Hakemukset on esitettävä vähintään 15 päivää ennen halutun voimassaoloajan alkamista. Ne on tehtävä Angolan tätä tarkoitusta varten toimittamilla lomakkeilla, joiden mallit ovat lisäyksissä 1 ja 2. Ensimmäiseen hakemukseen on liitettävä todistus kyseisen aluksen vetoisuudesta. Kuhunkin lisenssihakemukseen on liitettävä tosite lisenssin voimassaoloaikaa vastaavan maksun suorittamisesta.
- 1.2 Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa ovat sopimuksen ehtojen mukaisesti kalastavien yhteisön alusten kalastussaalit yhteisön alkuperää.
- 1.3 Kukin lisenssi myönnetään varustajalle tiettyä alusta varten. Aluskohtainen lisenssi voidaan osoitetun ylivoimaisen esteen sattuessa Euroopan yhteisöjen komission pyynnöstä korvata lisenssillä, joka myönnetään toiselle ominaisuuksiltaan vastaavanlaiselle yhteisön alukselle.
- 1.4 Angolan viranomaiset luovuttavat lisenssit aluksen päällikölle Luandan satamassa toimivaltaisen viranomaisen tarkastettua aluksen.
- 1.5 Angolan kalastusviranomaiset antavat tiedot myönnettyistä lisensseistä Euroopan yhteisöjen komission Angolassa toimivalle lähetystölle.
- 1.6 Lisenssi on aina säilytettävä aluksella. Tonnikala- ja pintasiima-alukset merkitään kuitenkin kalastukseen oikeutettujen alusten luetteloon heti, kun ilmoitus Euroopan komission Angolan viranomaisille suorittamasta ennakkomaksusta on saatu, ja luettelosta ilmoitetaan kalastuksen valvonnasta vastaaville Angolan viranomaisille. Ennen lopullisen lisenssin saamista on lisenssistä mahdollista saada faksina jäljennös. Jäljennös on säilytettävä aluksessa.
- 1.7 Lisenssi on voimassa yhden vuoden.
- 1.8 Kutakin alusta edustaa kalastus- ja ympäristöministeriön hyväksymä asiamies, jonka virallinen kotipaikka on Angolassa.
- 1.9 Angolan viranomaiset antavat viipymättä tiedot sopimuksen maksujen suorittamiseen käytettävistä pankkitileistä ja valuutoista.

2. **Maksut**2.1 *Katkarapualuksiin ja pohjakala-aluksiin sovellettavat määräykset*

Maksuiksi vahvistetaan:

— katkarapualukset: 52 euroa bruttorekisteritonnia kohti kuukaudessa,

— pohjakala-alukset: 220 euroa bruttorekisteritonnia kohti vuodessa.

- 2.2 Maksut on mahdollista suorittaa neljännesvuosittain, jolloin määrää korotetaan 5 prosenttia tai puolivuositain, jolloin määrää korotetaan 3 prosenttia.

2.3 *Tonnikala-aluksia ja pintasiima-aluksia koskevat määräykset*

Lisenssimaksu on 25 euroa Angolan kalastusvyöhykkeellä saatua kalatonnia kohti.

Lisenssit myönnetään kunkin nuottaa käyttävän tonnikalan pakastusaluksen osalta ennakoon suoritettavaa 4 500 euron suuruista kiinteää vuosimaksua vastaan, joka vastaa 180 tonnin vuosisaaliista suoritettavaa maksua, sekä kunkin pintasiima-aluksen osalta 2 500 euron suuruista kiinteää vuosimaksua vastaan, joka vastaa 100 tonnin vuosisaaliista suoritettavaa maksua.

Euroopan yhteisöjen komissio vahvistaa kutakin kalastusvuotta seuraavan vuoden ensimmäisen vuosineljänneksen päätyttyä alusten tekemien ja alueella olevan tieteellisen erityislaitoksen, erityisesti IRD:in (Institut de Recherche pour le Développement), IEO:n (Instituto Español de Oceanografía) ja IPIMAR:in (Instituto Português de Investigaçāo Marítima) vahvistamien saalisilmoitusten perusteella kunakin kalastusvuonna suoritettujen maksujen lopullisen tilityksen.

Tästä tilityksestä ilmoitetaan samanaikaisesti Angolan viranomaisille ja laivanvarustajille. Varustajien on suoritettava mahdolliset lisämaksut 30 päivän kuluessa lopullisen tilityksen tiedoksi antamisesta rahoituslaitoksessa avatulle tilille tai mille tahansa muulle Angolan viranomaisten osoittamalle laitokselle.

Jos lopullisen tilityksen määrä on kuitenkin edellä tarkoitettua ennakkomaksua pienempi, tätä erotusta ei palauteta varustajalle.

3. Biologinen palautumisaika

Katkarapujen kalastuksessa voi vuosittain olla biologinen palautumisaika, joka perustuu käytössä olevan tieteellisen tarkkailun tuloksiin. Nämä ajat on ilmoitettava komissiolle ja laivanvarustajille vähintään kolmea kuukautta aikaisemmin. Laivanvarustajilta ei vaadita lisenssimaksua biologiselta palautumisajalta.

4. Sivusaaliit

Katkaravunpyyntialusten sivusaaliit pysyvät varustajien omaisuutena. Katkaravunpyyntialukset voivat pyytää tasurapuja yhteensä enintään 500 tonnia vuodessa.

5. Saaliiden purkaminen aluksesta

Yhteisön pintasiima-alusten ja tonnikala-alusten on pyrittävä toimittamaan kalaa Angolan tonnikalasäilyketehtäisiin kalastusvyöhykkeellä toteuttamansa pyyntiponnistusten mukaisesti varustajien ja Angolan kalastusviranomaisten yhteisestä sopimuksesta vahvistamalla hinnalla, joka perustuu maailmanmarkkinoiden käypiin hintoihin. Maksu suoritetaan vaihdettavana valuuttana.

6. Jälleenlaivauksien ja lähtevien alusten valvonta

Jälleenlaivauksista on ilmoitettava kahdeksan päivää aikaisemmin Angolan kalastusviranomaisille, ja ne on suoritettava joko Luandan tai Lobiton lahdella Angolan tulliviranomaisten läsnäollessa.

Jälleenlaivauksista on maksettava leimavero ja palveluverot. Kaikki asianomaiset maksut on suoritettava tulliviranomaisille voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

Jäljennös edellisen kuukauden jälleenlaivausasiakirjoista on toimitettava kalastus- ja ympäristöministeriön valvontaosastolle 15 päivää ennen kunkin kuukauden loppua.

Jokaisen Angolan yksinomaiselta talousvyöhykkeeltä (EEZ) saaliineen lähtevän aluksen on ilmoitettava lähdöstään kahdeksan päivää aikaisemmin ja mentävä tullitarkastukseen Luandan tai Lobiton lahdella.

7. Aluksen elintarvikevarat

7.1 Euroopan yhteisöjen kalastusalusten on Angolasta elintarvikkeita hankkiessaan noudatettava voimassa olevaa lainsäädäntöä ja käytettävä ainoastaan laivojen muonitukseen erikoistuneita liikkeitä, jotka ovat kauppaministeriön rekisterissä ja sijoittautuneet Angolaan.

7.2 Jos osa tai kaikki elintarvikkeet hankitaan Angolan ulkopuolelta, on jokaisen aluksen osalta lähetettävä tulliviranomaisille tuoteluettelo, jossa ilmoitetaan aluksessa oleva miehistön lukumäärä, jotta voidaan määritellä, ovatko kyseisten tuotteiden määrät kohtuullisia suhteessa aluksen kulutustarpeisiin. Vientitulli ja muut maksut on maksettava kohtuulliseksi katsotun määrän ylittävistä osuudesta.

7.3 Aluksen elintarvikkeiden hankintaan liittyvästä työstä on maksettava leimaveroa ja palveluveroja.

8. Aluksen polttoainevarat

8.1 Kaikille tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti Angolan kalastusvyöhykkeellä toimiville aluksille tonnikala-aluksia lukuun ottamatta annetaan mahdollisuus hankkia polttoainetta ja vettä Angolasta.

8.2 Polttoainetta saa tankata Angolassa ainoastaan Luandassa tai Lobitossa.

Kun polttoainetta jälleenlaivataan säiliö- tai kauppa-aluksesta Lobitossa tai Luandassa, jälleenlaivauksen on tapahduttava tulliviranomaisen läsnäollessa ja siitä on maksettava leimaveroa ja palveluveroja.

8.3 Kun kalastusalus hankkii polttoainetta aluevesien ja 24 meripeninkulman vyöhykkeen ulkopuolelta, tulliviranomaisille on annettava ilmoitus, jossa mainitaan asianomaiset määrät, aluksen sijainti ja toimittajan nimi.

9. Saalisilmoitukset

9.1 Katkarapualukset ja pohjakala-alukset

- 9.1.1 Katkarapualusten ja pohjakala-alusten on kunkin kalastusmatkan lopussa toimitettava Euroopan yhteisöjen komission lähetystön välityksellä merentutkimuslaitokselle (Instituto de Investigação Marinha) lisäyksen 3 ja 4 saalisilmoitukset.

Kunkin aluksen on lisäksi toimitettava komission lähetystön välityksellä kalastus- ja ympäristöministeriön tutkimus-, suunnittelu- ja tilastotoimistolle kuukausiraportti, josta käy ilmi kuukauden aikana saadut saaliit sekä aluksella kuukauden viimeisenä päivänä olevat saalismäärät. Tämä raportti on esitettävä kyseistä kuukautta seuraavien 45 päivän kuluessa.

Jos tätä määrystä ei noudateta, Angola pidättää itsellään oikeuden soveltaa omassa lainsäädännössään säädettyjä seuraamuksia.

- 9.1.2 Katkarapualusten ja pohjakala-alusten on tämän lisäksi päivittäin ilmoitettava maantieteellinen sijaintinsa ja edellisen päivän saaliinsa Luandan radioasemalle. Kutsutunnus ilmoitetaan varustajalle kalastuslisenssin myöntämisen yhteydessä. Jos alus ei saa yhteyttä edellä mainittuun radioasemaan, sen on käytettävä muita viestintävälineitä.

Kalastusalukset ja kauppa-alukset eivät voi lähteä Angolan tasavallan aluevesiltä ilman kalastus- ja ympäristöministeriön valvontaosaston (Direcção Nacional de Fiscalização) ennalta antamaa lupaa ja aluksella olevien saaliiden tarkastamista.

9.2 Tonnikala- ja pintasiima-alukset

Angolan kalastusvyöhykkeellä kalastustoimintaa harjoittaessaan alusten on joka kolmas päivä annettava tiedoksi Luandan radioasemalle sijaintinsa ja saaliinsa. Angolan kalastusvyöhykkeelle saapuessaan tai sieltä poistuessaan alusten on annettava tiedoksi sijaintinsa ja aluksessa olevien saaliiden määrä Luandan radioasemalle.

Jos alus ei saa yhteyttä edellä mainittuun radioasemaan, sen on käytettävä muita viestintävälineitä.

Aluksen päällikön on lisäksi pidettävä lisäyksen 5 mukaista kalastuspäiväkirjaa kunkin Angolan kalastusvyöhykkeellä vietetyn kalastusjakson aikana. Kalastuspäiväkirja on täydennettävä, vaikka saalista ei saataisikaan.

Angolan aluevesien ulkopuolella vietetyistä jaksoista on tehtävä merkintä "Angolan yksinomaisten talousvyöhykkeen ulkopuolella" kalastuspäiväkirjaan.

Lomakkeen on oltava selkeästi täytetty, aluksen päällikön allekirjoittama, ja se on lähetettävä kalastus- ja ympäristöministeriön tarkastus- ja valvontaosastolle Euroopan yhteisöjen komission lähetystön välityksellä 45 päivän kuluessa Angolan aluevesille tehdyn kalastusmatkan päättymisestä. Lomake on lähetettävä mahdollisimman pian 2 kohdan 2 alakohdassa tarkoitettuihin tieteellisiin laitoksiin käsittelyä varten.

Jos tätä määrystä ei noudateta, Angola pidättää itsellään oikeuden keskeyttää kyseisen aluksen lisenssin voimassaolon siihen asti, kunnes vaaditut muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa omassa lainsäädännössään säädettyjä seuraamuksia. Tällaisesta tilanteesta ilmoitetaan välittömästi Euroopan yhteisöjen komission Angolassa toimivalle lähetystölle.

10. Kalastusvyöhykkeet

- 10.1 Kalastusvyöhykkeisiin, joille katkaravunpyyntialuksilla on pääsy, sisältyvät kaikki Angolan tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvat, linjan 12°20' pohjoispuolella ja 12 meripeninkulman rajan ulkopuolella olevat vesialueet perusviivoista mitattuna.

- 10.2 Kalastusvyöhykkeisiin, joille pohjakala-aluksilla on pääsy, sisältyvät kaikki Angolan tasavallan suvereniteetin tai lainkäyttövaltaan kuuluvat vesialueet, jotka:

— troolarien osalta sijaitsevat 12 meripeninkulman rajan ulkopuolella perusviivoista mitattuna ja joita rajoittaa pohjoisessa 13°00' eteläinen leveyspiiri ja etelässä linja, joka sijaitsee 5 meripeninkulmaa pohjoiseen Angolan ja Namibian yksinomaisten talousvyöhykkeiden rajasta,

— muita pyydyksiä käyttävien alusten osalta sijaitsevat 12 meripeninkulman rajan ulkopuolella perusviivoista mitattuna ja joita rajoittaa etelässä linja, joka sijaitsee 5 meripeninkulmaa pohjoiseen Angolan ja Namibian yksinomaisten talousvyöhykkeiden rajasta.

Kalastusvyöhykkeisiin, joille nuottaa käyttävillä tonnikalan pakastusaluksilla ja pintasiima-aluksilla on pääsy, sisältyvät kaikki Angolan tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvat 12 meripeninkulman rajan ulkopuolella olevat vesialueet perusviivoista mitattuna.

11. Miehistön palkkaaminen

- 11.1 Varustajan, jolle on myönnetty kalastuslisenssi tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti, on osallistuttava vähintään kuuden kalastus- ja ympäristöministeriön laatimasta luettelosta vapaasti valittavan angolalaisen merimiehen op-
pisopimuskoulutukseen kullakin aluksella, lukuun ottamatta nuottaa käyttäviä tonnikalan pakastusaluksia ja pinta-
siima-aluksia.
- 11.2 Jos aluksella on Angolan pyynnöstä mukana tarkkailija, hänen katsotaan kuuluvan 11 kohdan 1 alakohdassa
tarkoitettun kuuden merimiehen joukkoon.
- 11.3 Yhteisön varustajien on pyrittävä lisäämään merimiesten lukumäärää ja parantamaan heidän ammattitaitoaan.
- 11.4 Varustaja huolehtii osapuolten yhdessä sopimien ehtojen mukaisesti aluksella olevien merimiesten ja teknikkojen
palkoista, jotka maksetaan kalastus- ja elintarvikeministeriön ilmoittamassa rahoituslaitoksessa avatulle tilille.
Palkan on sisällettävä kaikenkattava henkivakuutus.
- 11.5 Lisäksi kalastus- ja ympäristöministeriö valitsee joka vuosi yhteensä 20 merimiesharjoittelijaa, jotka jaetaan edellä
mainittujen alusten kesken työskentelemään niiden konehuoneessa ja kannella. Varustajat maksavat harjoittelijoi-
den palkat, jotka ovat suuruudeltaan 1/3 kokeneen merimiehen palkasta ja joiden on sisällettävä kaikenkattava
henkivakuutus.
- 11.6 Kun koulutus on tyydyttävästi suoritettu, siitä annetaan todistus, jonka päällikkö allekirjoittaa kalastusmatkan
jälkeen ja joka lähetetään varustajan tai hänen edustajansa kautta kalastus- ja ympäristöministeriöön.

12. Tieteelliset tarkkailijat

- 12.1 Aluksia voidaan pyytää ottamaan mukaansa kalastus- ja ympäristöministeriön nimeämä ja palkkaama tieteellinen
tarkkailija.
- 12.2 Tarkkailija saa yleensä viipyä aluksella vain yhden kalastusmatkan.
- 12.3 Angolan viranomaiset vahvistavat tarkkailijan aluksellaoloajan. Tämä aika ei kuitenkaan yleensä saa olla pidempi
kuin mitä tarkkailijan tehtävien suorittaminen edellyttää.
- 12.4 Tarkkailijaa kohdellaan kuten aluksen päällystää.

Tarkkailija:

- tekee havaintoja alusten kalastustoiminnasta,
- ottaa biologisia näytteitä tieteellisten ohjelmien mukaisesti,
- laatii luettelon käytetyistä pyydyksistä,
- tarkastaa Angolan vyöhykettä koskevat saalistiedot kalastuspäiväkirjasta,
- ilmoittaa kerran viikossa radiolla kalastustiedot.

12.5 Aluksella

tarkkailijan on:

- kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, että hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa ei keskeytä eikä
haittaa kalastustoimintaa,
- kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteita sekä kaikkien aluksen asiakirjojen luottamuksellisuutta,
- laadittava Angolan toimivaltaisille viranomaisille toimitettava kertomus toimistaan.

Varustaja tai tämän edustaja ja Angolan viranomaiset sopivat yhdessä tarkkailijoiden alukselle ottamista koskevista ehdoista. Kalastus- ja ympäristöministeriö maksaa tarkkailijan palkan ja vastaa hänen sosiaaliturvastaan. Laivanvarustaja maksaa edustajan välityksellä merentutkimuslaitokselle 15 euroa jokaisesta tarkkailijan aluksella viettämästä päivästä. Jos varustaja ei pysty järjestämään tarkkailijan ottamista alukselle tai tämän jättämistä alukselta Angolan viranomaisten kanssa yhteisesti sovitussa satamassa, varustaja vastaa kuluista, jotka syntyvät tarkkailijan ottamisesta alukselle ja jättämisestä alukselta.

Jos tarkkailija ei tule sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien 12 tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.

13. Tarkastukset ja valvonta

Tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti kalastavia yhteisön aluksia seurataan satelliitilla alusten seurantajärjestelmästä (VMS) tehdyn pöytäkirjan mukaisesti sanotun kuitenkaan rajoittamatta Angolan lainsäädännön soveltamista.

Angolan viranomaisten pyynnöstä on Angolan kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavilla virkamiehillä oltava pääsy kaikkiin tämän sopimuksen mukaisesti pyytäviin yhteisön kalastusaluksiin, ja heitä on avustettava tehtävien suorittamisessa.

Nämä virkamiehet saavat viipyä aluksella vain niin pitkään kuin heidän on tarpeen tehtäviensä suorittamiseksi.

14. Silmäkoot

Pienin sallittu silmäkoko on:

— 50 mm katkarapujen pyyntiin;

— 110 mm pohjakalojen pyyntiin.

Uusia käyttöön otettavia silmäkokoja sovelletaan yhteisön aluksiin kuudentena kuukautena siitä, kun asiasta on ilmoitettu Euroopan yhteisöjen komissiolle.

15. Aluksen pysäyttäminen

15.1 Jokaisesta yhteisön jäsenvaltion lipun alla purjehtivan ja yhteisön ja kolmannen maan välillä tehdyn sopimuksen ehtojen mukaisesti toimivan kalastusaluksen pysäyttämisestä Angolan kalastusvyöhykkeellä on annettava tieto Euroopan yhteisön Luandan lähetystölle 48 tunnin kuluessa, ja samanaikaisesti lähetystölle on annettava selvitys pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.

15.2 Jos kyseisillä aluksilla on lupa kalastaa Angolan vesillä ja ennen kuin harkitaan mahdollisia aluksen päällikköön, miehistöön tai aluksen lastiin tai laitteistoon kohdistuvia toimenpiteitä, 48 tunnin kuluessa edellä tarkoitetun tiedon vastaanottamisesta Euroopan yhteisöjen komission lähetystö, kalastus- ja ympäristöministeriö ja tarkastusviranomaiset sekä mahdollisesti myös kyseisen jäsenvaltion edustaja pitävät yhteistoimintakokouksen, ellei kyse ole oletettuun rikkomiseen liittyvien todisteiden säilyttämiseen tähtäävistä turvaamistoimenpiteistä.

Tämän kokouksen aikana osapuolet vaihtavat keskenään kaikki olennaiset asiakirjat ja tiedot, jotka voivat selvittää näiden tapahtumien olosuhteita, ja erityisesti automaattisesti tallennetut aluksen sijaintitiedot kalastusmatkan alusta aluksen pysäyttämiseen asti.

Varustajalle tai hänen edustajalleen ilmoitetaan tämän yhteistoimintakokouksen tuloksista sekä pysäyttämisestä mahdollisesti aiheutuvista toimenpiteistä.

15.3 Ennen oikeudellisiin toimenpiteisiin ryhtymistä oletettu rikkomisen pyritään ratkaisemaan sopimusmenettelyllä. Tämä menettely päättyy viimeistään kolmantena työpäivänä aluksen pysäyttämistä.

15.4 Jos asiaa ei ole saatu ratkaistua sopimusmenettelyllä, oikeudellisiin toimenpiteisiin ryhdytään ja toimivaltainen viranomainen määrää varustajan maksettavaksi tulevan pankkiin talletettavan vakuuden 48 tunnin kuluessa sopimusmenettelyn päättymisestä oikeuden ratkaisua odotettaessa. Tämä vakuus ei saa olla suurempi kuin kansallisessa lainsäädännössä kyseisestä oletetusta rikkomisesta määrätty korkein sakko. Toimivaltainen viranomainen palauttaa vakuuden varustajalle sen jälkeen, kun tapaukseen on saatu oikeuden päätös, jossa kyseisen aluksen päällikköä ei tuomita.

15.5 Alus ja sen miehistö vapautetaan:

- yhteistoimintakokouksen päätyttyä, jos todetut seikat sen sallivat, tai
- heti kun sopimusmenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty, tai
- heti kun varustaja on asettanut vakuuden (oikeudelliset toimenpiteet).

16. Rikkomiset

Kaikista Angolan lainsäädäntöön tai tämän pöytäkirjan määräyksiin kohdistuvista rikkomisista ilmoitetaan Euroopan yhteisöjen komission Luandan lähetystölle sanotun kuitenkin rajoittamatta kyseisen lainsäädännön seuraamusten soveltamista.

LIITE B

YHTEISÖN ALUSTEN ANGOLAN VESIALUEILLA HARJOITTAMAN PELAGISTEN LAJIEN KALASTUKSEN EDELLYTYKSET

1. Lisenssien hakeminen ja niiden myöntämistä koskevat muodollisuudet

- 1.1 Euroopan yhteisöjen komissio esittää Angolassa toimivan lähetystönsä välityksellä Angolan kalastusviranomaisille aluskohtaiset hakemukset yhden jokaiselta varustajalta, joka aikoo harjoittaa kalastustoimintaa tämän sopimuksen perusteella. Hakemukset on esitettävä vähintään 15 päivää ennen halutun voimassaoloajan alkamista. Ne on tehtävä Angolan tätä tarkoitusta varten toimittamilla lomakkeilla, joiden mallit ovat lisäyksessä 1. Ensimmäiseen hakemukseen on liitettävä todistus kyseisen aluksen vetoisuudesta. Kuhunkin lisenssihakemukseen on liitettävä tosite lisenssin voimassaoloaikaa vastaavan maksun suorittamisesta.

Lisenssin uusimisen yhteydessä Angolan viranomaisille esitetään ainoastaan tosite haettua voimassaoloaikaa vastaavan maksun suorittamisesta. Edellä mainitut muut asiakirjat toimitetaan vain ensimmäisen lisenssihakemuksen yhteydessä tai jos aluksen tekniset ominaisuudet muuttuvat.

- 1.2 Lisenssi myönnetään ensimmäisen haun yhteydessä varustajalle tiettyä alusta varten. Aluskohtainen lisenssi voidaan osoitetun ylivoimaisen esteen sattuessa Euroopan yhteisöjen komission pyynnöstä korvata lisenssillä, joka myönnetään toiselle ominaisuuksiltaan vastaavanlaiselle yhteisön alukselle.
- 1.3 Angolan viranomaiset luovuttavat lisenssit aluksen päällikölle lähimmässä satamassa toimivaltaisen viranomaisen tarkastettua aluksen.
- 1.4 Angolan kalastusviranomaiset antavat tiedot lisensseistä Euroopan yhteisöjen komission Angolassa toimivalle lähetystölle.
- 1.5 Lisenssi on aina säilytettävä aluksella. Alus merkitään kuitenkin kalastukseen oikeutettujen alusten luetteloon heti, kun ilmoitus Euroopan komission Angolan viranomaisille suorittamasta ennakkomaksusta on saatu, ja siitä ilmoitetaan kalastuksen valvonnasta vastaaville Angolan viranomaisille. Ennen lopullisen lisenssin saamista on lisenssistä mahdollista saada faksina jäljennös. Jäljennös on säilytettävä aluksessa.
- 1.6 Lisenssi on voimassa vähintään yhden kuukauden, ja se voidaan uusia.
- 1.7 Jokaista alusta edustaa kalastus- ja ympäristöministeriön hyväksymä asiamies, jonka virallinen kotipaikka on Angolassa.
- 1.8 Angolan viranomaiset antavat ennen tämän pöytäkirjan voimaantuloa tiedot maksujen suorittamiseen käytettävistä pankkitileistä ja valuutoista.
- 1.9 Lisenssi myönnetään makrillin, kultasardiinin ja piikkimakrillin kalastusta varten. Muista lajeista koostuvat sivusaaliit sallitaan 10 prosenttiin asti.

2. Maksut

Maksuksi vahvistetaan 3 euroa kuukaudessa bruttorekisteritonnilta.

Koejakson jälkeen kalastuksen harjoittamista koskevat edellytykset (velvoite ottaa merimiehiä alukselle ja jättää heidät alukselta) vahvistetaan varustajien ja Angolan viranomaisten välisellä sopimuksella tämän koejakson aikana saatujen tulosten perusteella.

3. Jälleenlaivaus

Kaikista jälleenlaivauksista on ilmoitettava kahdeksan päivää aikaisemmin Angolan toimivaltaisille kalastusviranomaisille, ja ne on suoritettava joko Luandan tai Lobiton lahdella Angolan tulliviranomaisten läsnäollessa.

Jälleenlaivauksista on maksettava leimavero ja palveluverot. Kaikki asianomaiset maksut on suoritettava tulliviranomaisille voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

Jäljennös edellisen kuukauden jälleenlaivausasiakirjoista on toimitettava kansalliselle kalastus- ja ympäristöministeriön valvontaosastolle 15 päivää ennen kunkin kuukauden loppua.

Jokaisen Angolan yksinomaiselta talousvyöhykkeeltä (EEZ) saaliineen lähtevän aluksen on mentävä tullitarkastukseen Luandan tai Lobiton lahdella ja ilmoitettava lähdöstään kahdeksan päivää aikaisemmin.

4. Aluksen elintarvikevarat

4.1 Euroopan yhteisön kalastusalusten on Angolasta elintarvikkeita hankkiessaan noudatettava voimassa olevaa lainsäädäntöä ja käytettävä ainoastaan laivojen muonitukseen erikoistuneita liikkeitä, jotka ovat kauppaministeriön rekisterissä ja sijoittautuneet Angolaan.

4.2 Jos osa tai kaikki elintarvikkeet hankitaan Angolan ulkopuolelta, on jokaisen aluksen osalta lähetettävä tullille erillinen tuoteluettelo, jossa ilmoitetaan aluksessa oleva miehistön lukumäärä, jotta voidaan määritellä, ovatko kyseisten tuotteiden määrät kohtuullisia suhteessa aluksen kulutustarpeisiin. Kohtuulliseksi katsotun määrän ylittävästä osuudesta on maksettava vientitulli ja muut verot.

4.3 Aluksen elintarvikkeiden hankintaan liittyvästä työstä on maksettava leimavero ja palveluverot.

5. Aluksen polttoainevarat

5.1 Kaikille tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti Angolan kalastusvyöhykkeellä toimiville aluksille tonninkala-aluksia lukuun ottamatta annetaan mahdollisuus hankkia polttoainetta ja vettä Angolasta.

5.2 Polttoainetta saa tankata Angolassa ainoastaan Luandassa tai Lobitossa.

Kun polttoainetta jälleenlaivataan säiliö- tai kauppa-aluksesta Lobitossa tai Luandassa, jälleenlaivauksen on tapahduttava tulliviranomaisten läsnäollessa ja siitä on maksettava leimaveroa ja palveluveroja.

5.3 Kun kalastusalus hankkii polttoainetta aluevesien ja 24 meripeninkulman vyöhykkeen ulkopuolelta, tulliviranomaisille on annettava ilmoitus, jossa mainitaan asianomaiset määrät, aluksen sijainti ja toimittajan nimi.

6. Saalisilmoitukset

6.1 Pelagisia lajeja pyytävien alusten on toimitettava Euroopan yhteisöjen komission lähetystön välityksellä Luandan kalastuksen tutkimuslaitokselle kunkin kalastusmatkan jälkeen lisäyksessä 6 olevan lomakkeen mukaiset ilmoitukset päivittäisistä saalista.

Kunkin aluksen on lisäksi toimitettava kalastus- ja ympäristöministeriön tutkimus-, suunnittelu- ja tilastotoimistolle kuukausiraportti, josta käy ilmi kuukauden aikana saadut saaliit sekä aluksella kuukauden viimeisenä päivänä olevat saalismäärät. Tämä raportti on esitettävä kyseistä kuukautta seuraavien 45 päivän kuluessa.

6.2 Kalastusaluksella on Angolan kalastusvyöhykkeeltä lähtiessään oltava kalastus- ja ympäristöministeriön valvontaosaston ennalta myöntämä lupa ja aluksella olevien saaliiden on oltava tarkastetut.

Jos tätä määräystä ei noudateta, Angola pidättää itsellään oikeuden soveltaa omassa lainsäädännössään säädettyjä seuraamuksia.

7. Kalastusvyöhykkeet

Kalastusvyöhykkeisiin, joille pelagisia lajeja pyytävillä aluksilla on pääsy, sisältyvät Angolan tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvat 12 meripeninkulman rajan ulkopuolella olevat vesialueet.

8. Miehistön palkkaaminen

Koejakson aikana pelagisia lajeja pyytävillä aluksilla ei ole velvollisuutta ottaa miehistöön angolalaisia merimiehiä.

9. Tieteelliset tarkkailijat

- 9.1 Aluksia voidaan pyytää ottamaan mukaansa kalastus- ja ympäristöministeriön nimeämä ja palkkaama tieteellinen tarkkailija.

Tarkkailija saa yleensä viipyä aluksella vain yhden kalastusmatkan.

- 9.2 Angolan viranomaiset vahvistavat tarkkailijan aluksellaoloajan. Tämä aika ei kuitenkaan yleensä saa olla pidempi kuin mitä tarkkailijan tehtävien suorittaminen edellyttää.

- 9.3 Tarkkailijaa kohdellaan kuten aluksen päällystää.

Tarkkailija:

- tekee havaintoja alusten kalastustoiminnasta,
- ottaa biologisia näytteitä tieteellisten ohjelmien mukaisesti,
- laatii luettelon käytetyistä pyydyksistä,
- tarkastaa Angolan vyöhykettä koskevat saalistiedot kalastuspäiväkirjasta,
- ilmoittaa kerran viikossa radiolla kalastustiedot.

Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:

- kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, että hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa ei keskeytä eikä häiritse kalastustoimintaa,
- kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteita sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta,
- laadittava Angolan toimivaltaisille viranomaisille toimitettava kertomus toimistaan.

Varustaja tai tämän edustaja ja Angolan viranomaiset sopivat yhdessä tarkkailijoiden alukselle ottamista koskevista ehdoista. Kalastus- ja ympäristöministeriö maksaa tarkkailijan palkan ja vastaa hänen sosiaaliturvastaan. Laivanvarustaja maksaa edustajan välityksellä merentutkimuslaitokselle 30 euroa jokaisesta tarkkailijan aluksella viettämästä päivästä. Jos varustaja ei pysty järjestämään tarkkailijan ottamista alukselle tai tämän jättämistä alukselta Angolan viranomaisten kanssa yhteisesti sovitussa satamassa, varustaja vastaa kuluista, jotka syntyvät tarkkailijan ottamisesta alukselle ja jättämisestä alukselta.

Jos tarkkailija ei tule sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien 12 tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.

10. Tarkastukset ja valvonta

Tämän sopimuksen mukaisesti kalastavia yhteisön aluksia seurataan satelliitilla alusten seurantajärjestelmästä (VMS) tehdyn pöytäkirjan mukaisesti sanotun kuitenkaan rajoittamatta Angolan lainsäädännön soveltamista.

Angolan viranomaisten pyynnöstä Angolan kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavilla virkamiehillä on oltava pääsy kaikkiin tämän sopimuksen 9 mukaisesti pyytäviin yhteisön kalastusaluksiin, ja heitä on avustettava tehtävien suorittamisessa.

Nämä virkamiehet saavat viipyä aluksella vain niin pitkään kuin heidän on tarpeen tehtäviensä suorittamiseksi.

11. Silmäkoot

Pienin sallittu silmäkoko on 60 mm.

12. Aluksen pysäyttäminen

- 12.1 Jokaisesta yhteisön jäsenvaltion lipun alla purjehtivan ja tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti toimivan kalastusaluksen pysäyttämisestä Angolan kalastusvyöhykkeellä on annettava tieto Euroopan yhteisön Luandan lähetystölle 48 tunnin kuluessa, ja samanaikaisesti lähetystölle on annettava selvitys pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.

- 12.2 Jos kyseisillä aluksilla on lupa kalastaa Angolan vesillä ja ennen kuin harkitaan mahdollisia aluksen päällikköön, miehistöön tai aluksen lastiin tai laitteistoon kohdistuvia toimenpiteitä, 48 tunnin kuluessa edellä tarkoitetun tiedon vastaanottamisesta Euroopan yhteisöjen komission lähetystö, kalastus- ja ympäristöministeriö ja tarkastusviranomaiset sekä mahdollisesti myös kyseisen jäsenvaltion edustaja pitävät yhteistoimintakokouksen, ellei kyse ole oletettuun rikkomiseen liittyvien todisteiden säilyttämiseen tähtäävistä turvaamistoimenpiteistä.

Tämän kokouksen aikana osapuolet vaihtavat keskenään kaikki olennaiset asiakirjat ja tiedot, jotka voivat selventää näiden tapahtumien olosuhteita, ja erityisesti automaattisesti tallennetut aluksen sijaintitiedot kalastusmatkan alusta aluksen pysäyttämiseen asti.

Varustajalle tai hänen edustajalleen ilmoitetaan tämän yhteistoimintakokouksen tuloksista sekä pysäyttamisestä mahdollisesti aiheutuvista toimenpiteistä.

- 12.3 Ennen oikeudellisiin toimenpiteisiin ryhtymistä oletettu rikkomus pyritään ratkaisemaan sopimusmenettelyllä. Tämä menettely päättyy viimeistään kolmantena työpäivänä aluksen pysäyttamisestä.

- 12.4 Jos asiaa ei saada ratkaistua sopimusmenettelyllä, oikeudelliset toimenpiteet alkavat toimivaltaisessa tuomioistuimessa ja toimivaltainen viranomainen määrää varustajan maksettavaksi tulevan pankkiin talletettavan vakuuden 48 tunnin kuluessa sopimusmenettelyn päättymisestä oikeuden ratkaisua odotettaessa. Tämä vakuus ei saa olla suurempi kuin kansallisessa lainsäädännössä kyseisestä oletetusta rikkomisesta määrätty korkein sakko. Toimivaltainen viranomainen palauttaa vakuuden varustajalle sen jälkeen, kun tapaukseen on saatu oikeuden päätös, jossa kyseisen aluksen päällikköä ei tuomita.

- 12.5 Alus ja sen miehistö vapautetaan:

- yhteistoimintakokouksen päätyttyä, jos todetut seikat sen sallivat, tai
- heti kun sopimusmenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty, tai
- heti kun varustaja on asettanut vakuuden (oikeudelliset toimenpiteet).

Lisäys 1

KATKARAVUN JA POHJAKALALAJIEN PYYNTIÄ ANGOLAN VESILLÄ KOSKEVA LISENSSIHAKEMUS

A OSA

1. Omistajan/varustajan nimi:
2. Omistajan/varustajan kansallisuus:
3. Omistajan/varustajan työosoite:
.....
.....
4. Sallitut kemialliset lisäaineet (nimi ja koostumus):
.....
.....
.....

B OSA

(Täytetään jokaisen aluksen osalta)

1. Voimassaoloaika:
2. Aluksen nimi:
3. Rakennusvuosi:
4. Alkuperälippuvaltio:
5. Nykyinen lippuvaltio:
6. Päivämäärä, jona siirtyi nykyisen lipun alle:
7. Hankintavuosi:
8. Satama ja rekisterinumero:
9. Aluksen harjoittaman kalastuksen tyyppi:
10. Bruttovetoisuus:
11. Radiokutsutunnus:
12. Kokonaispituus (m):
13. Keularanka (m):
14. Sivukorkeus (m):
15. Rungon rakennusmateriaali:
16. Konetehto:
17. Nopeus (solmua):
18. Jäähdytystilan kapasiteetti:
19. Säiliöiden kapasiteetti (m³):
20. Kalaruumien kapasiteetti (m³):
21. Rungon väri:
22. Päällysrakenteiden väri:

23. Aluksen tietoliikennelaitteet:

Tyyppi	Merkki	Teho (wattia)	Rakennusvuosi	Taajuudet	
				Vastaanotto	Lähetys

24. Navigointi- ja tutkavälineet:

Tyyppi	Merkki	Malli	Kantomatka

25. Aluksen päällikön nimi:

26. Aluksen päällikön kansallisuus:

Liitteet:

- kolme värivalokuvaa aluksesta (sivukuva),
- kuva ja yksityiskohtainen kuvaus käytettävistä pyydyksistä,
- asiakirja, jossa vahvistetaan, että omistajan/varustajan edustajalla on valtuudet allekirjoittaa tämä hakemus.

.....
(Hakemuksen päivämäärä).....
(Omistajan/varustajan edustajan allekirjoitus)

Lisäys 2

TONNIKALAN PYYNTIÄ ANGOLAN VESILLÄ KOSKEVA LISENSSIHAKEMUS

OSA A

1. Omistajan/varustajan nimi:
2. Omistajan/varustajan kansalaisuus:
3. Omistajan/varustajan työosoite:
.....
.....

OSA B

(Täytetään jokaisen aluksen osalta)

1. Voimassaoloaika:
2. Aluksen nimi:
3. Rakennusvuosi:
4. Alkuperäinen lippuvaltio:
5. Nykyinen lippuvaltio:
6. Päivänmäärä, jona siirtyi nykyisen lipun alle:
7. Hankintavuosi:
8. Satama ja rekisterinumero:
9. Aluksen harjoittama kalastustyyppi:
10. Bruttovetoisuus (brt):
11. Radiokutsutunnus:
12. Suurin kokonaispituus (m):
13. Keularanka (m):
14. Sivukorkeus (m):
15. Runon rakennusmateriaali:
16. Konetehto (hv):
17. Nopeus (solmua):
18. Hyttejä:
19. Polttoainesäiliöiden vetoisuus (m³):
20. Kalaruumien vetoisuus (m³):
21. Jäädytyskapasiteetti (tonnia vuorokaudessa) ja käytetty järjestelmä:
.....
22. Runon väri:
23. Päällysrakenteiden väri:

24. Aluksen tietoliikennelaitteet:

Tyyppi	Merkki	Malli	Teho (wattia)	Valmistusvuosi	Taajuudet	
					Vastaanotto	Lähetys

25. Navigointi- ja tutkavälineet:

Tyyppi	Merkki	Malli

26. Käytettävät apulaivat (kunkin aluksen osalta):

26.1 Bruttovetoisuus (brt):

26.2 Suurin kokonaispituus (m):

26.3 Keularanka (m):

26.4 Sivukorkeus (m):

26.5 Rungon rakennusmateriaali:

26.6 Koneteho (hv):

26.7 Nopeus (solmua):

27. Kalojen ilmasta käsin havaitsemiseen käytettävät lisälaitteet (myös alukseen asentamattomat):

28. Kotisatama:

29. Aluksen päällikön nimi:

30. Aluksen päällikön kansallisuus:

Liitteet:

- kolme värikuvaa aluksesta (sivukuva), apukalastusaluksista ja kalojen ilmasta käsin havaitsemiseen käytettävistä laitteista,
- kuva ja yksityiskohtainen kuvaus käytettävistä pyydyksistä,
- asiakirja, jossa vahvistetaan, että omistajan/varustajan edustajalla on valtuudet allekirjoittaa tämä hakemus.

.....
(Hakemuksen päivämäärä).....
(Omistajan/varustajan edustajan allekirjoitus)

Lisäys 3.2

KALASTUSMATKAA KOSKEVAT TIEDOT

Kutsutunnus (1)			
Rekisterinumero (2)			
Aluksen nimi (3)	Päiväys	Lähtö (6)	Tulo (7)
Kansallisuus (4)	Satama		
Varustaja (5)	Päällikön nimi ja allekirjoitus (8)		

PYYDYKSET (täsmennetään ja ilmoitetaan mitat) (9)

Pyydykset	Paula (m) (g)	Alapaula (m)	Troolin perän silmäkoko (mm)
Pohjatrooli (a)			
Pelaginen trooli (b)			
Katkaraputrooli (c)			
	Kohopaulat	Syvyys (m)	
Nuotta (d)			
	Pituus (m)	Koukkujen lukumäärä	
Pitkäsiima (e)			
	Pituus (m)	Syvyys (m)	
Verkko/rinnuverkko (f)			
Muut (täsmennetään)			

TÄRKEIMMÄT KOHDELAJIT (mainitaan nimi tai järjestysnumero) (10)

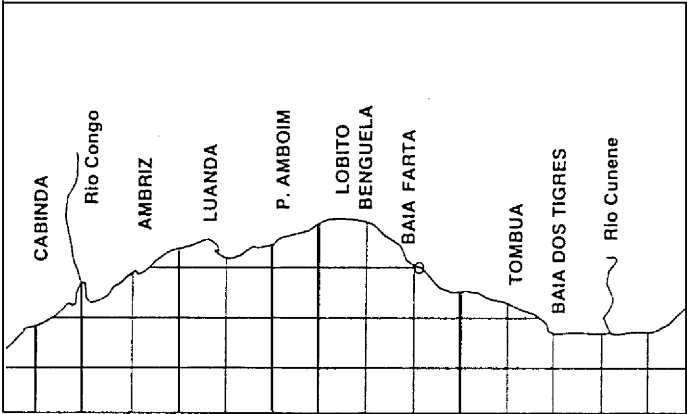
--	--

Merkittään kalastuspäivien kokonaismäärä kartan jokaiseen ruutuun (11)

--

SAALIIT YHTEENSÄ (kg) (kaikkien aluksella olevien kalojen paino) (12)

--



Lisäys 4.2

KALASTUSMATKAA KOSKEVAT TIEDOT

Kutsutunnus (1)	Lähtö (6)		Tulo (7)
Rekisterinumero (2)	Päiväys		
Aluksen nimi (3)	Satama		
Kansallisuus (4)	Päällikön nimi ja allekirjoitus (8)		
Varustaja (5)			

PYYDYKSET (täsmennetään ja ilmoitetaan mitat) (9)

Pyydykset	Paula (m) (g)	Alapaula (m)	Troolin perän silmäkoko (mm)
Pohjatrooli (a)			
Pelaginen trooli (b)			
Katkaraputrooli (c)			
Nuotta (d)	Kohopaulat	Syvyys (m)	
Pitkäsiima (e)	Pituus (m)	Koukkujen lukumäärä	
Verkko/riimuverkko (f)	Pituus (m)	Syvyys (m)	
Muut (täsmennetään)			

TÄRKEIMMÄT KOHDELAJIT (mainitaan nimi tai järjestysnumero) (10)

--	--

Merkittään kalastuspäivien kokonaismäärä kartan jokaiseen ruutuun (11)

SAALIIT YHTEENSÄ (kg) (Kaikkien aluksella olevien kalojen paino) (12)	
---	--

